

## The Selfish Giant

The children were always playing everyday in the wonderful garden of the Giant, which had beautiful flowers here and there. In addition, there were twelve peach trees in the garden. In spring, they had pale pink and pearl gray delicate blossoms. In fall, they had plenty of fruits. The children enjoyed hearing the birds singing on the branches.

“How pleasant it is to play in this garden!” they said in chorus.

One day the Giant came home for the first time in seven years and saw the children playing in his garden.

“Hey, what are you doing here?” Hearing his yell, the children ran away.

“This is my garden,” he cried. “Nobody shall play in this garden.”

The selfish Giant built up tall walls around it and put a bulletin board.



~ *Those who enter the garden shall have punishment.* ~

To their great sorrow, they had no place to play in. They lingered around the tall wall, talking about the beautiful garden.

“How pleasant it was to play in this garden!” they said in chorus.

Soon they had spring again. The flowers blossomed and the birds sang. But it was still winter only in his garden. As there were no children in the garden, the birds didn’t want to sing, and the trees and flowers forgot to bloom.

It was only snow and frost that were much pleased.

“Spring forgot this garden,” the two said. “So we can live here all the year around.”

Soon the north wind came there and said, “What a comfortable place it is to live in!”

“Why doesn’t spring come here?”

The Giant said, sitting by the window, seeing the cold and white garden.

“I’d like the climate to change.”

But spring would never come in the garden. Neither did summer there. Though every garden had golden fruits in fall, the garden never had a fruit.

“That’s because the Giant is so selfish.” Fall said.

So it was always winter in this garden; north wind, frost and snow were dancing among the trees.

One morning when he woke up in his bed, he heard a beautiful sound; a small bird was only singing outside the window. Soon north wind, frost and snow stopped dancing.

“Spring must have come at last!” he thought and jumped down the bed and looked out of the window..

It was the most wonderful view; the children were sitting on each branch of the trees. The trees were so pleased to be with the children that they had a great number of blossoms and were waving their branches gently over them. The birds were joyfully flirting and singing around the trees. It was a lovely scene.

However, it was still winter at one corner in the garden, where a little boy was standing by a tree. He was too short to reach the branch. The tree was covered with snow and frost. North wind was blowing over it. The tree said to the boy, bending the branches as low as possible.

“Hey, Boy. Climb me!”

But it was impossible for him to reach the tree.

While watching outside, the Giant felt as if snow melted in his heart.

“What a selfish man I was!” he said to himself. “I understood now why the spring wouldn’t come. I’ll lift the little boy on the tree. I’ll break down the walls. My garden will be the playground for children forever.”

The Giant gently walked toward the small boy and kindly lifted him on the tree, when the tree had many blossoms at a time. Several birds stopped on the tree to sing. The boy kissed the Giant on the cheek. Knowing that he was not ill-natured any more, the other children ran to him so that they could hug him.

“This garden is yours, not mine. My lovely children.” Saying so, he broke down the walls with a huge ax. After that, the children played there everyday with the Giant all day long and left there when the sun dawned, saying Good-bye to the Giant.

Many years had passed. The Giant was now very old and weak. He didn’t play with children any more. He sat on a big chair, only watching them playing in the garden.

“The flowers in the garden are beautiful,” he said. “But the children are much more beautiful.”

One day in winter, he was looking out of the window. He didn’t hate winter any more, because he knew that spring was sleeping and flowers were taking a rest.

Suddenly he found a tree at a corner in the garden covered with pretty white blossoms and the little boy standing under it.

He jumped into the garden and ran to the boy.

“Who on earth hurt you?” he cried, because the boy had the scars of blood on both hands and on both feet.

“Tell me who hurt you, and I’ll kill him with a sword.”

“Forgive them!” the boy said. “These are the scars of love.”

“Who are you?” The Giant knelt before the boy, kept in awe.

The boy smiled and said,

“I’m the boy that you lifted on the tree. Today I came here to take you to my garden, Paradise.”

On the day in the afternoon, he laid himself dead under the tree, totally covered with white blossoms.(kudos)

(2019/10/24: Original by Oscar Wild)

## わがままな大男

子どもたちは毎日、大男の庭でいつも遊んでいました。そこには、あちこちに、美しい花が咲いていました。その庭には十二本の桃の木があり、春になると薄桃色と真珠色の繊細な花が咲き、秋には豊かな果実が実りました。子どもたちは、鳥たちが々の上でさえずるのを聞いて楽しくなりました。

「ここで遊ぶのはなんて楽しいだろう！」と、声をそろえて言いました。

ある日、大男が七年ぶりに帰って来て、子どもたちが庭で遊んでいるのを見ました。

「おまえたち、ここで何をしている？」大男の大きな声を聞いて、子どもたちは逃げていきました。

「ここは俺の庭だ。」大男は言いました。「誰にも遊ばせんぞ。」

大男は庭のまわりに高い壁をめぐらせ、立て札を立てました。



### ～立ち入る者は罰する～

かわいそうなことに、子どもたちは遊ぶところがなくなってしまいました。子どもたちは高い壁のまわりをうろうろして、中の美しい庭のことを話し合いました。

「あそこで遊ぶのはなんて楽しかったんだろう！」と、くちぐちに言いました。

やがて春が来ました。花が咲き、小鳥たちはさえずりました。大男の庭だけが、まだ冬でした。子どもたちがいなかったので、鳥たちは歌いたいと思いませんでしたし、木や花は咲くのを忘れていました。

喜んだのは雪と霜だけでした。

「春はこの庭のことを忘れちゃったんだ。」と雪と霜は声をあげました。「だから一年中ここに住もうぜ。」

北風がやってきました。

「ここは居心地がよい場所だ。」北風は言いました。

「どうして春が来るのがこんなに遅いのだ。」と、窓際に座り、白く冷たい庭を見ながら、大男は言いました。

「天気が変わってほしいものだ。」

しかし春はまったくやって来ませんでした。夏も来ません。秋が来ると、どこの庭にも黄金の果実が実りましたが、大男の庭ではまったく実りがありませんでした。

「この大男はわがままですもの。」と秋は言いました。ですからこの庭はいつでも冬で、北風と、霜と、雪が木々の間で舞い踊っていました。

ある朝、大男がベッドで目を覚ますと、美しい音楽が聞こえてきました。小さな鳥が窓の外で歌っていました。やがて、北風や、霜や、雪も踊るのをやめました。

「やっと春が来たのに違いない」と大男は思い、ベッドから飛び降り、窓の外を見ました。

最高に素晴らしい眺めでした。子どもたちが、木の枝の上に座っていたのでした。木々は子ども

たちと一緒に大喜びで、たくさんの花を咲かせ、子どもたちの頭の上でやさしく枝を振っていました。鳥たちは木々の回りを飛び交い、喜びにさえずっていました。それはうるわしい情景でした。

ただ庭の角一箇所がまだ冬でした。そこに小さな男の子が立っていました。その子はとても小さく、木の枝まで届きません。その木は、霜と雪で覆われていました。北風がその上を吹き荒れていました。

「登って！ ぼうや」とその木は言い、枝をできるだけ曲げて下ろしました。でも、その子は背が低くて届きませんでした。

外を見ているうちに、大男は心が雪が解けるよう感じました。

「わしはなんてわがままだったんだ！」と大男は言いました。「春がなぜここに来ようとしないのか、今わかった。あの小さな男の子を木の上に上げてやろう。そして壁をたたきこわそう。そうすればわしの庭は永遠に子どもたちの遊び場所になるだろう。」

大男はそっとその子の方に歩いていき、やさしく抱き上げて木に乗せてあげました。すると、木にはいっぺんに花が咲きました。鳥がやってきて歌を歌いました。小さな男の子は、大男の首にキスしました。他の子どもたちも、大男がもう意地悪ではないとわかり、走って行って大男を抱きしめました。

「この庭は、もうおまえたちのものだ。わしのものではない。かわいい子どもたち。」と大男は言い、大きな斧で壁をたたきこわしました。

一日じゅう子どもたちは大男と一緒に遊び、陽が沈むと大男にさようならを言って帰って行きました。

何年もたち、大男はたいへん年老い、体も弱くなりました。もう遊ぶことはできませんでした。大きな椅子に座り、子どもたちが遊んでいるのを見ているだけでした。

「ここには美しい花がたくさん咲いている。」大男は言いました。「しかし、子どもたちの方がずっと美しい。」

ある冬の朝、大男は窓の外を見ていました。いまでは冬を憎んではいませんでした。春は眠っており、花は休んでいるだけだ、とわかったからです。

突然、大男は、庭の一番向こうの角に、愛らしく白い花ですっかり包まれた木と、その下にあの小さな男の子が立っているのを目にしました。

大男は庭へ飛び出し、その子の所に走りました。

「いったい、誰がそなたに傷を負わせたのだ？」大男は叫びました。というのは、その子の両手両足に血の跡がありました。

「教えてくれ。わしは大剣でそいつを殺してやる。」

「そうではない！」その子は答えました。「これは愛の傷です。」

「あなたはどなたですか？」大男は、畏怖の念に襲われ、その小さな子の前にひざまずきました。その子は微笑み、こう言いました。

「あなたは、この庭で私を木に乗せてくれました。今日は、あなたを、わたしの庭へ連れて行きます。わたしの庭、パラダイスへ。」

その日の午後、大男は木の下に体を横たえて死んでおり、なきがらは白い花に覆われていました。

(原作：オスカー・ワイルド)